

KÚPNA ZMLUVA

č.039/2009-OVDI,

ktorú podľa § 102 zákona č.25/2005 Z.z. a § 409 – § 475 a ďalších zákona č.513/1991 Zb. v platnom znení uzatvorili zmluvné strany

kupujúci

**Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky,
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37**

IČO: 00699021, DIČ: 2020879344, IČ DPH: SK2020879344

Číslo vstupu do záväzku Štátnej pokladnice:

zastúpený: Ing. Pavlom Sýkorčinom, generálnym riaditeľom SEVS

Pracovníci poverení konať vo veciach zmluvy: Elena Mallicková, riaditeľka Odboru verejnej diplomacie
Dušan Buraj, Odbor verejnej diplomacie

a

predávajúci

Agentúra Avi Toba Press, s.r.o., Muchovo námestie 12, 851 01 Bratislava 5

IČO: 335833823, DIČ: 2020205781, IČ DPH: SK2020205781

zastúpený: Antonom Bachanom, konateľom spoločnosti

I. PREDMET ZMLUVY.

Predmetom zmluvy je dohoda zmluvných strán o vyhotovení a dodaní novoročných pozdravov (ďalej „tovar“) vyhotovených podľa záverov hodnotiacej komisie verejného obstarávateľa, schváleného výtvarno-grafického návrhu a technickej špecifikácie.

Technická špecifikácia.

Produkt: Novoročné pozdravy pre diplomatické misie Slovenskej republiky, Slovenské inštitúty v zahraničí a Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky.

Kód CPV: 22320000-9.

Náklad.

40.000 kusov výtlačkov novoročných pozdravov v dvanástich druhoch:

I. druh:	EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC	22.500 kusov
II. druh:	EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	2.700 kusov
III. druh:	AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE.....	500 kusov
IV. druh:	CONSULATE GENERAL OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	2.400 kusov
V. druh:	CONSULATE GENERAL OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	300 kusov
VI. druh:	PERMANENT MISSION OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	2.500 kusov
VII. druh:	PERMANENT REPRESENTATION OF THE SLOVAK REPUBLIC TO THE EUROPEAN UNION.....	2.000 kusov
VIII. druh:	PERMANENT DELEGATION OF THE SLOVAK REPUBLIC TO THE NATO.....	500 kusov
IX. druh:	SLOVAK ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE, TAIPEI.....	300 kusov
X. druh:	SLOVAK INSTITUTE.....	800 kusov
XI. druh:	MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY.....	5.100 kusov
XII. druh:	MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY.....	200 kusov
	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE SLOVAK REPUBLIC.....	200 kusov.

Texty, ilustrácia a úprava.

Na titulnej strane bude vždy

- štátny znak SR v kontúrových linkách (3 body)
- text podľa jednotlivých druhov pozdravov (I. až XII. druh).

Znak a text budú razené cez zlatú lesklú fóliu, umiestnený v dolnej tretine výšky pozdravu a centrovany na stred strany pozdravu.

Na 2. strane všetkých pozdravov bude farebná ilustračná fotografia zarámovaná v 6 bodovom zlatom rámečku.



Originál fotografie dodá verejný obstarávateľ na vyžiadanie v elektronickom formáte JPG v rozlíšení 300 DPI. Ilustračná fotografia bude umiestnená na stred 2. strany novoročného pozdravu.

Na 3. strane novoročných pozdravov (okrem II., III. a V. druhu) budú texty želaní:

*PEKNÉ VIANOCE A ŠŤASTNÝ NOVÝ ROK
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
JOYEUX NŒEL ET BONNE ANNÉE
FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR
FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO
FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO
С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ И НОВЫМ ГОДОМ !*

Na 3. strane novoročných pozdravov (II. a V. druh) budú texty želaní:

*VŠETKO NAJLEPŠIE V NOVOM ROKU
HAPPY NEW YEAR
BONNE ANNÉE
GLÜCKLICHES NEUES JAHR
FELIZ AÑO NUEVO
С НОВЫМ ГОДОМ !*

Na 3. strane novoročných pozdravov (III. druh) budú texty želaní:

*PEKNÉ VIANOCE A ŠŤASTNÝ NOVÝ ROK
JOYEUX NŒEL ET BONNE ANNÉE*

Na 3. strane novoročných pozdravov (XII. druh v slovenskej mutácii 1. strany) bude v primeranej vzdialenosti pod želaniami text razený cez lesklú zlatú fóliu:

Juraj Siváček
vedúci služobného úradu
Ministerstva zahraničných vecí
Slovenskej republiky

Na 3. strane novoročných pozdravov (XII. druh v anglickej mutácii 1. strany) bude v primeranej vzdialenosti pod želaniami text razený cez lesklú zlatú fóliu:

Juraj Siváček
Secretary General
of the Ministry of Foreign Affairs
of the Slovak Republic

Na 4. strane všetkých pozdravov bude text (v neutrálke, umiestniť na os v dolnej časti formátu, veľkosť písma 9 bodov):

Foto © LB International, s.r.o.
Slovakia

Technická špecifikácia.

Rozsah: 4 strany.

Formát: 105 mm x 210 mm (zatvorené), 210 mm x 210 mm (po roztvorení).

Papier: Dali, krémovej farby, 240 g/m² alebo Modigliani, krémovej farby, 260 g/m²

Tlač: ■ ofsetová tlač (CMYK) a parciálne lakovanie obrázku vysoko lesklým ÚV lakom.
■ štátny znak a texty sa odporúčajú raziť kníhtlačou cez zlatú lesklú fóliu.

Balenie:

1. druh baliť po 250 kusov výtlačkov v balíku
2. druh baliť 300 kusov výtlačkov do balíka
3. druh zabaliť 500 kusov výtlačkov do balíka
4. druh zabaliť 300 kusov výtlačkov do balíka
5. druh zabaliť 300 kusov výtlačkov v balíku
6. druh baliť po 500 kusov výtlačkov v balíku
7. druh baliť po 500 kusov výtlačkov v balíku
8. druh zabaliť 500 kusov výtlačkov v balíku
9. druh zabaliť 500 kusov výtlačkov v balíku
10. druh baliť po 100 kusov výtlačkov v balíku
11. druh baliť po 100 kusov výtlačkov v balíku
12. druh baliť po 200 kusov výtlačkov v balíku a podľa jazykových mutácií.

Termín dodania: najneskôr do 30. septembra 2009.

Miestom dodania je Ministerstvo zahraničných vecí SR, Odbor verejnej diplomacie, Hlboká 2, 833 36 Bratislava. Dodanie predávajúci vopred dohodne so zodpovedným pracovníkom OVDI: Dušan Buraj, tel.: 02 5978 3962.

II. ZMLUVNÁ CENA.

1. Zmluvná cena za dodanie novoročných pozdravov vyhotovených podľa ustanovení v I. časti je **0,4879 €** za jeden výtlačok vrátane 19% DPH, t.j. **19.516,00 €** vrátane 19% DPH spolu.
2. Zmluvnú cenu kupujúci uhradí po bezrozporovom dodaní a prevzatí novoročných pozdravov v lehote do 20 dní od doručenia faktúry predávajúceho bezhotovostným bankovým prevodom na účet predávajúceho podľa údajov vo faktúre.

III. KOREKTÚRY A IMPRIMATUR.

1. Graficky spracované novoročné pozdravy v náhľadoch so zalomením textov a obrázku a usporiadané podľa druhov zašle predávajúci elektronicky vo formáte PDF na korektúru.
2. Kupujúci sa zaväzuje vyjadriť sa k predloženým náhľadom v lehote 5 pracovných dní od doručenia a vyznačiť žiadané úpravy alebo opravy, resp. udeliť imprimatur na začatie tlače.
3. Predávajúci sa zaväzuje vykonať všetky žiadané opravy a úpravy podľa vyznačenia kupujúceho v korektúrach a opravené, resp. upravené náhľady opätovne zaslať kupujúcemu na vyjadrenie.
4. Náhľady na korektúru zašle predávajúci na adresu: elena.mallickova@mzv a dusan.buraj@mzv.sk.

IV. VADY TOVARU.

1. Predávajúci je povinný dodať tovar v súlade so schválenou vzorkou, v množstve, akosti a vyhotvení, ktoré určuje zmluva. Zárukou za akosť tovaru preberá predávajúci záväzok, že dodaný tovar bude spôsobilý na použitie na dohodnutý, inak na obvyklý účel, alebo, že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti.
2. Ak predávajúci poruší povinnosti stanovené v zmluve, má tovar vady.
3. Predávajúci zodpovedá za vady, ktorú má tovar v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase. Povinnosti predávajúceho vyplývajúce zo záruky za akosť tovaru tým nie sú dotknuté.
4. Právo kupujúceho z väd tovaru sa nemôže priznať, ak kupujúci nepodá predávajúcemu správu (reklamáciu väd) o vadách tovaru bez zbytočného odkladu po tom, čo
a) vady zistil pri prehliadke,

b) sa vady mohli zistiť neskôr pri vynaložení odbornej starostlivosti, najneskôr však do 6 mesiacov od dodania tovaru do miesta určenia stanoveného v zmluve. Pri vadách, na ktoré sa vzťahuje záruka za akosť, platí namiesto tejto lehoty záručná doba.

5. Záručná doba začína plynúť dňom dodania tovaru.

V. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

1. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom zmluvy sa oboznámili, porozumeli jej a na znak súhlasu ju dobrovoľne podpisujú.

2. Zmluvu možno meniť alebo doplniť iba po uzatvorení osobitnej dohody zmluvných strán o zmenách a doplnení pôvodnej zmluvy.


3. Zrušiť zmluvu možno výhradne na základe osobitnej dohody zmluvných strán o podmienkach zrušenia. Dohoda o zrušení zmluvy musí obsahovať aj ustanovenia o vysporiadaní opodstatnených nákladov, ktoré zmluvným stranám vznikli pred zrušením zmluvy a v súvislosti s jej zrušením.

4. Zmluva má štyri strany a bola vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, ktoré podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán. Každá zo zmluvných strán si ponechá jednu obojstranne podpísanú a opečiatkovanú zmluvu.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy, ktoré medzi predávajúcim a kupujúcim vzniknú z jej uzatvorenia, ale nie sú v zmluve priamo uvedené, sa budú riadiť zák. č.513/1991 Zb. v platnom znení.

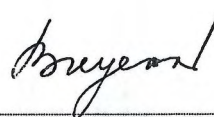
* * *

V Bratislave, 30.07.2009



Ing. Pavol Sýkorčin
generálny riaditeľ

Sekcie ekonomiky a všeobecnej správy
Ministerstva zahraničných vecí
Slovenskej republiky



Anton Bachan
konateľ spoločnosti
AVI TOBA PRESS, s.r.o.